



SLOVENSKI STANDARD

SIST ISO 1998-4:2000

01-julij-2000

Naftna industrija - Terminologija - 4. del: Rafiniranje

Petroleum industry -- Terminology -- Part 4: Refining

Industrie pétrolière -- Terminologie -- Partie 4: Raffinage

Ta slovenski standard je istoveten z: **ISO 1998-4:1998**

[SIST ISO 1998-4:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000>

ICS:

01.040.75	Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji)	Petroleum and related technologies (Vocabularies)
75.080	Naftni proizvodi na splošno	Petroleum products in general

SIST ISO 1998-4:2000

en,fr

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 1998-4:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-4

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1998-11-01

Petroleum industry — Terminology —

Part 4:
Refining

Industrie pétrolière — Terminologie —

iTeh STANDARD PREVIEW

Partie 4:
Raffinage

[SIST ISO 1998-4:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-4:1998(E/F)

ISO 1998-4:1998(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 1998-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This first edition, together with the other seven parts of ISO 1998, cancels and replaces all of the first edition, which was composed of two parts (ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976).

This new edition constitutes a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of the two parts of the first edition, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms.

SIST ISO 1998-4:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c366076116/sist-iso-1998-4-2000>

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1998-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette première édition, conjointement avec les sept autres parties de l'ISO 1998, annule et remplace la totalité de la première édition qui comprenait deux parties (ISO 1998-1:1974 et ISO 1998-2:1976).

Cette nouvelle édition constitue une refonte complète de la norme, avec un nouveau système de classification des termes des deux parties de la première édition, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 1998-4:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bff8/sist-iso-1998-4-2000>

**Petroleum industry —
Terminology —****Part 4:
Refining****Industrie pétrolière —
Terminologie —****Partie 4:
Raffinage****1 Scope**

This part of ISO 1998 consists of a list of equivalent English and French terms, in use in the petroleum industry in the area of refining, together with the corresponding definitions in the two languages.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of the part of the petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However, some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1998 comporte une liste de termes équivalents anglais et français en usage dans l'industrie pétrolière pour désigner le raffinage, accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant, certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des

ISO 1998-99:—¹⁾, *Petroleum industry Terminology — Part 99: General and index.* —

Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Industrie pétrolière Terminologie — Partie 99: Généralités et index.* —

3 Term numbering

The general classification and numbering system used in ISO 1998 employs digits grouped in three categories:

x.yy.zzz

where

x is the part number of ISO 1998, in this case Part 4;

yy is the subcategory in which the term appears. Part 4 has six subcategories:

10 operations

20 processing without conversion

30 processing with conversion

40 petrochemical process

50 equipment — utilities

60 miscellaneous

zzz is the serial number of the individual term.

3 Numérotation des termes

Le système général de classification et de numérotation, défini dans l'ISO 1998, est de la forme:

x.yy.zzz

où

x est le numéro de partie de l'ISO 1998, ici Partie 4;

yy désigne la sous-catégorie dans laquelle le terme apparaît. La Partie 4 a six sous-catégories:

10 fonctionnement

20 traitement sans conversion

30 traitement avec conversion

40 procédés pour la pétrochimie

50 équipement — utilités

60 divers

zzz est le numéro d'ordre de chaque terme.

4 Index

See ISO 1998-99.

5 Order of listing

Terms are listed in serial number order.

4 Index

Se reporter à l'ISO 1998-99.

5 Présentation des termes

La liste suivante est classée selon l'ordre numérique.

1) To be published.

1) À publier.

4.10 Operations

4.10.010 reflux

in distilling operations, portion of the distillate returning to the column

4.10.011 reflux ratio

ratio of the volume of the reflux from the top to the volume of distillate withdrawn from a distillation column

4.10.012 internal reflux

liquid that returns inside a distillation column in normal operation

4.10.020 distillation pressure

pressure measured at the top of the column during a distillation operation

4.10.030 dynamic hold-up

quantity of material held at a given moment in a distillation column in normal operation

4.10.031 static hold-up

quantity of material retained in a distillation column when the distillation is finished, i.e. after the tower or packing is allowed to drain

4.10.040 pressure drop

pressure difference between two points in a fluid

NOTE In a plate-type column, the pressure drop is at least equal to the sum of the depths of liquid on the plates which the vapour traverses throughout the column.

4.10.050 flash vaporization instantaneous vaporization

partial or total vaporization obtained by sudden reduction of pressure

4.10.051 vaporization rate boil-up rate

volume of liquid vaporized per unit of time

4.10 Fonctionnement

4.10.010 reflux

au cours d'une distillation, partie du condensat qui retourne dans la colonne

4.10.011 taux de reflux

rapport en volume du reflux de tête à celui du distillat extrait d'une colonne de distillation

4.10.012 reflux interne

liquide redescendant dans une colonne de distillation en fonctionnement normal

4.10.020 pression de distillation

pression mesurée au niveau de la tête de colonne dans une opération de distillation

4.10.030 retenue dynamique

quantité de matière contenue à un moment donné dans une colonne de distillation en fonctionnement normal

4.10.031 retenue statique

quantité de liquide retenue dans une colonne de distillation quand la distillation est terminée, c'est à dire après que la colonne ou le remplissage aient commencé à se vider

4.10.040 perte de charge

différence de pression d'un fluide entre deux points

NOTE Dans le cas d'une colonne à plateaux réels, la perte de charge est au minimum égale à la somme des hauteurs de couches liquides que la vapeur traverse dans l'ensemble des plateaux.

4.10.050 vaporisation instantanée

vaporisation partielle ou totale obtenue par détente brusque

4.10.051 taux de vaporisation

volume de liquide vaporisé par unité de temps

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 1998-4:2000
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43424ba3-9870-4e37-9a21-d9c56b07b18/sist-iso-1998-4-2000>

**4.10.052
flooding**

phenomenon that upsets the normal operation of a distillation column due to an excessive speed of vapour travelling up the column, preventing liquid from flowing

**4.10.053
steamage
steamout**

expulsion of a product by injection of steam

**4.10.060
gap**

interval of temperature separating the final boiling point of one fraction from the initial point of the following fraction in a distillation under standard conditions

**4.10.061
overlap**

interval of temperature common to two successive fractions

NOTE It is expressed as the interval of temperature between the initial boiling point of the heavier fraction and the final boiling point of the lighter fraction.

**4.10.065
tower top temperature**

temperature of the saturated vapour phase measured at the top of the column, during a distillation operation

**4.10.070
filter cake**

relatively compact bed of solid or semi-solid material formed on the filter during a filtration operation

**4.10.080
theoretical plate**

theoretical element of a distillation column in which the escaping vapour is in thermodynamic equilibrium with the related liquid

**4.20 Processing without
conversion****4.20.111
atmospheric distillation**

distillation of a feedstock at approximately atmospheric pressure with the distillate fractions being separated into a number of appropriate boiling ranges for further processing

**4.10.052
engorgement**

phénomène perturbant le fonctionnement normal d'une colonne de distillation provoqué par une vitesse excessive de la vapeur traversant cette colonne, empêchant le liquide de redescendre dans la colonne

**4.10.053
chasse à la vapeur**

expulsion d'un produit par injection de vapeur d'eau

**4.10.060
écart**

intervalle de température séparant le point final d'une coupe du point initial de la coupe suivante dans une opération de distillation effectuée dans des conditions normalisées

**4.10.061
recouvrement**

intervalle de température commun à deux fractions successives

NOTE Il s'exprime par l'intervalle de température entre le point initial de distillation de la fraction la plus lourde et le point final de distillation de la fraction la plus légère.

**4.10.065
température de tête**

température de la phase vapeur saturée mesurée au niveau de la tête de colonne dans une opération de distillation

**4.10.070
gâteau de filtration**

couche plus ou moins compacte de produits solides ou semi-solides formée sur le filtre pendant une opération de filtration

**4.10.080
plateau théorique**

élément théorique de colonne de distillation dans lequel la vapeur qui s'échappe est en équilibre thermodynamique avec le liquide correspondant

4.20 Traitement sans conversion**4.20.111
distillation atmosphérique**

distillation d'une charge à une pression proche de la pression atmosphérique, les points de coupe étant déterminés de façon à séparer des fractions dont l'intervalle d'ébullition correspond à des traitements ultérieurs

NOTE The residue, normally that portion boiling above 350 °C to 380 °C, may be used directly as a fuel component, or subjected to further processing.

4.20.112 topping skimming

nowadays called atmospheric distillation

cf. **atmospheric distillation** (4.20.111)

4.20.113 vacuum distillation

distillation of a feedstock, largely or wholly composed of material boiling above 350 °C at atmospheric pressure, under reduced pressure to avoid cracking reactions, to an atmospheric equivalent temperature of 490 °C to 550 °C

NOTE The distillate fraction is used as a feedstock for other processes, including catalytic and hydrocracking, lubricating oil manufacture, needle-coke production, etc. The residue may also be used as a feedstock for thermal cracking or bitumen manufacture, or may be used directly as a fuel component.

4.20.114 extractive distillation

distillation process characterized by the fact that the relative positions of boiling points of components are influenced by the selection of an appropriate solvent

NOTE The process is, for example, used in the separation of butadiene from a mixture of butanes, butenes and butadiene, with acetonitrile as solvent.

4.20.115 redistillation

fractional distillation of a petroleum product that has already been distilled in order to obtain narrower fractions

4.20.200 depropanization

process for the separation of C₃ hydrocarbons from a mixture of petroleum hydrocarbons

4.20.205 debutanization

process for the separation of C₄ hydrocarbons from a mixture of petroleum hydrocarbons

4.20.210 depentanization

process for the separation of C₅ hydrocarbons from a mixture of petroleum hydrocarbons

NOTE Le résidu, bouillant normalement au-dessus de 350 °C à 380 °C, peut être utilisé directement pour entrer dans la composition des combustibles, ou peut être soumis à des traitements ultérieurs.

4.20.112 topping

de nos jours appelé distillation atmosphérique

cf. **distillation atmosphérique** (4.20.111)

4.20.113 distillation sous vide

distillation d'une charge, composée pour tout ou partie de produits bouillant au-dessus de 350 °C à pression atmosphérique, menée à pression réduite pour éviter tout craquage, jusqu'à une température équivalente de 490 °C à 550 °C

NOTE Les distillats sont utilisés comme charge d'alimentation d'autres procédés tels que le craquage catalytique, l'hydrocraquage, la fabrication d'huiles lubrifiantes, la production de coke en aiguilles, etc. Le résidu peut être utilisé comme charge d'alimentation pour le craquage thermique ou la fabrication de bitumes, ou être utilisé directement pour entrer dans la composition des combustibles.

4.20.114 distillation extractive

procédé de distillation caractérisé par le fait que les positions relatives des points d'ébullition des composants sont influencés par la sélectivité d'un solvant approprié

NOTE Le procédé est, par exemple, utilisé pour la séparation du butadiène d'un mélange de butanes, butènes et butadiène avec l'acétonitrile comme solvant.

4.20.115 redistillation

distillation fractionnée d'un produit pétrolier qui a déjà été distillé, en vue d'obtenir des coupes plus étroites

4.20.200 dépropanisation

procédé destiné à séparer les hydrocarbures en C₃ d'un mélange d'hydrocarbures pétroliers

4.20.205 débutanisation

procédé destiné à séparer les hydrocarbures en C₄ d'un mélange d'hydrocarbures pétroliers

4.20.210 dépentanisation

procédé destiné à séparer les hydrocarbures en C₅ d'un mélange d'hydrocarbures pétroliers

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.tih)

SIST ISO 1998-4:2000
<http://standards.tih.eu/catalog/standards/sist/4e424ba3-987d-4e57-9a21-d9c56b07bf8/sist-iso-1998-4-2000>